



MO 755- الأموال من منظور شامل

قاعدة الأموال الأكثر اتساعاً، أو الأموال عالية التدعيم، كل العملات الورقية؛ وكل العملات المعدنية التي في التداول وفي البنوك، بالإضافة إلى أرصدة البنوك لدى البنك المركزي.

the wide monetary base, or high-powered money; all notes and coins in circulation and in banks, plus the banks' balances in the central bank.

MI 756- الأموال من منظور ضيق

أموال أو تعاملات أموال محددة؛ العملات المعدنية والعملات الورقية والموضوعة في حسابات جارية.

narrow money or transactions money; coins and notes and money placed in current accounts.

M2 757- الأموال من منظور متسع

أموال متسعة التعاملات؛ مقياس أمريكي يتضمن العملات الورقية والمعدنية، بالإضافة إلى الإيداعات الوقتية (حسابات المدخرات ذات الفوائد).

broad money; a US measure including notes and coins plus time deposits (interest-bearing savings accounts).

M3 758- الأموال من منظور أكثر اتساعاً

عبارة عن M1، بالإضافة إلى كل الإيداعات الوقتية (أو حسابات المدخرات) في النظام المصرفي.

M1 plus all time deposits (or savings accounts) in the banking system.

M4

الأموال من منظور أكثر شمولاً

عبارة عن M3، بالإضافة إلى كل الأموال المودعة في جمعيات البناء (بريطانيا) ومدخرات وقروض الجمعيات وصناديق سوق المال (أمريكا).

M3 plus all the money deposited in building societies (GB) and savings and loan associations and money market funds (US).

Magic of diversification

760- سحر التنويع

التخفيض الفعال للمخاطر (التباين) في محفظة الأوراق المالية، يتحقق دون تخفيض في الإيرادات المتوقعة من خلال توحيد الأصول مع ارتباطات منخفضة أو سالبة (تباينات مشتركة).

The effective reduction of risk (variance) of a portfolio, achieved without reduction to expected returns through the combination of assets with low or negative correlations (covariances).

Maintenance call

761- صيانة خيار الشراء (أو الطلب)

طلب المزيد من المال أو الأوراق المالية عندما يهبط رصيد الحساب الهامشي تحت المستوى المطلوب والذي يلزم به البورصة.

A call for additional money or securities when a margin account falls below its exchange-mandated required level.

Make a market

762- صناعة السوق

يقال إن المضاربين صنعوا أو أقاموا السوق عندما يحصلون على العطاءات ويقدمون الأسعار التي يكونون على استعداد تام للشراء والبيع على أساسها.

Dealers are said to make a market when they quote bid and offered prices at which they stand ready to buy and sell.

محفظة استثمار، يثق عميل أو أكثر في أحد المديرين الذي يقرر كيف تستثمر.

An investment portfolio one or more clients entrusted to a manager who decides how to invest it.

تقرير من الإدارة إلى المساهمين والذي يتناول البيانات المالية في التقرير السنوي. إنه يشرح نتائج الفترة المالية، ويمكن الإدارة من مناقشة الموضوعات التي قد لا تكون واضحة في البيانات والتقرير السنوي.

A report from management to shareholders that accompanies the firm's financial statements in the annual report. It explains the period's financial results and enables management to discuss topics that may not be apparent in the financial statements in the annual report.

قرارات تتعلق بعمليات تشغيل الشركة، مثل اختيار حجم الشركة، معدلات نمو الشركة، وتعويض العاملين.

Decisions concerning the operation of the firm, such as the choice of firm size, firm growth rates, and employee compensation.

الشركة الرائدة في مجموعة من متعهدي الاكتتاب في الأوراق المالية، التي تنشئ الصفقة وتتصرف كوكيل عن المجموعة.

The leading firm in an underwriting group, which originates the deal and acts as an agent for the group.

Mandatory convertibles

767- الأوراق القابلة للتحويل إلزامياً

أداة دين تكون قابلة للتغيير في شكل أسهم عادية أو إصدار جديد.

A debt instrument that is exchangeable at some point for equity in the form of common stock or a new issue.

768- الجدول الزمني الملزم لاستهلاك الدين

Mandatory redemption schedule

جدول زمني يجب أن يجري على أساسه تسديدات القرض من الأموال المستثمرة بقصد وفاء الدين.

Schedule according to which bond sinking fund payments must be made.

Manipulation

769- التلاعب

التعامل في الورقة المالية لخلق مظهر زائف للتعامل النشط لكي يجذب المزيد من المضاربين. غير قانوني.

Dealing in a security to create a false appearance of active trading, in order to bring in more traders. Illegal.

Margin

770- الحساب الهامشي

يسمح للمستثمرين بشراء الأوراق المالية عن طريق اقتراض الأموال من السمسار. يتمثل الهامش في الفرق بين القيمة السوقية للسهم والقرض الذي يجريه السمسار.

Allows investors to buy securities by borrowing money from a broker. The margin is the difference between the market value of a stock and the loan a broker makes.

Margin agreement

771- الاتفاق الهامشي

الاتفاق الذي يحكم الحسابات الهامشية للعملاء.

The agreement governing customers' margin accounts.

Margin call

772- طلب تغطية

طلب أموال إضافية بسبب التحرك العكسي للأسعار. متطلبات حد التأمين النقدي، صيانة (غطاء) إيداع الورقة المالية.

A demand for additional funds because of adverse price movement.

Maintenance margin requirement, security deposit maintenance.

Margin department

773- إدارة التغطية الهامشية

تلك الإدارة التي في شركة سمسة، والتي تراقب حسابات العملاء الهامشية، مع التأكد من أن كل المبيعات القصيرة، مشتريات الأسهم، والمراكز الأخرى مغطاة برصيد الحساب الهامشي.

The department in a brokerage firm that monitors customers' margin accounts, ensuring that all short sales, stock purchases, and other positions are covered by the margin account balance.

Margin security

774- الورقة المالية الحدية/الهامشية

تلك الورقة المالية التي قد تشتري أو تباع في حساب حدي (هامشي).

A security that may be bought or sold in a margin account.

Mark-to-market

775- تسوية الأرباح والخسائر يومياً

تسوية القيمة الدفترية أو قيمة الورقة المالية كضمان لكي تعكس قيمة السوق الحالية.

Adjustment of the book value or collateral value of a security to reflect current market value.

Marketability

776- القابلية للتسويق

يقال عند التفاوض حول الورقة المالية إنها تتمتع بقابلية جيدة، إذا كان يوجد سوق ثانوي نشيط والذي يمكن أن يعاد بيعها فيه بسهولة.

(Financial Dictionary) 211

A negotiable security is said to have good marketability if there is an active secondary market in which it can easily be resold.

Marketable securities

777- الأوراق المالية القابلة للتسويق

الأوراق الآلية التي يمكن تحويلها بسهولة إلى نقدية، لأنه يوجد طلب مرتفع يسمح ببيعها بسرعة.

Securities that are easily convertible to cash because there is high demand allowing them to be sold quickly.

Market

778- السوق

غالبا يشير إلى سوق الأسهم العادية. "اتجه السوق إلى النزول اليوم" تعني أن قيمة سوق الأسهم العادية هبطت ذلك اليوم.

Usually refers to the equity market. "The market went down today" means that the value of the stock market dropped that day.

Market analysis

779- تحليل السوق

تحليل بيانات الشركة وبيانات السوق لتوقع التحركات في السوق.

An analysis of technical corporate and market data used to predict movements in the market.

Market conversion price

780- سعر التحويل في السوق

يطلق عليه أيضاً سعر التعادل للتحويل، ذلك السعر الذي يدفعه المستثمر عملياً للسهم العادي عن طريق شراء ورقة مالية قابلة للتحويل، ثم ممارسة خيار التحويل. هذا السعر يساوي سعر سوق الورقة القابلة للتحويل مقسوماً على نسبة التحويل.

Also called conversion parity price, the price that an investor effectively pays for common stock by purchasing a convertible security and then exercising the conversion option. This price is equal to the market price of the convertible security divided by the conversion ratio.

مقياس للسوق والذي يتكون من قيمة مرجحة للمكونات التي تشكل قائمة من الشركات. يتتبع سوق الأسهم أداء أسهم معينة مع ترجيحها طبقاً لأسعارها وعدد أسهمها الممتازة من خلال نموذج أو معادلة محددة.

Market measure that consists of weighted values of the components that make up certain list of companies. A stock market tracks the performance of certain stocks by weighting them according to their prices and the number of outstanding shares by a particular formula.

يستخدم في سياق الأسهم العادية. ذلك الشخص أو الجهة التي تصون أسعار عطاء وعروض شركة ما في ورقة مالية معينة، ويكون على استعداد تام لبيع كميات بأسعار معلنة.

Used in the context of general equities. One who maintains firm bid and offer prices in a given security by standing ready to buy or sell round lots at publicly quoted prices.

يقول نموذج السوق بأن العائد على الورقة المالية يعتمد على العائد على محفظة السوق، ومدى استجابة الورقة المالية كما تقيسها "بيتا". يعتمد العائد أيضاً على الظروف التي تعتبر فريدة بالنسبة للشركة. يمكن عمل رسم بياني لنموذج السوق كخط يمكن توقيه طبقاً للنقط التي تعبر عن عائدات الأصل مقابل عائدات محفظة السوق المالية. أحياناً يطلق على هذه العلاقة، "نموذج المؤشر الواحد".

The market model says that the return on a security depends on the return on the market portfolio and the extent of the security's responsiveness as measured by beta. The return also depends on

conditions that are unique to the firm. The market model can be graphed as a line fitted to a plot of asset returns against returns on the market portfolio. This relationship is sometimes called the single-index model.

Market penetration/share

784- اختراق السوق/السهم

يستخدم في سياق الأسهم العادية. نسبة مئوية من حجم التعاملات في الأسهم، التي يباشرها صانع سوق معين.

Used in the context of general equities. Percent of trading volume in a stock that a particular market maker trades.

Market portfolio

785- محفظة السوق المالية

تلك المحفظة التي تتكون من كل الأصول المتاحة للمستثمرين، مع كل أصل يشكل نسبة من قيمتها السوقية منسوبة إلى إجمالي قيمة السوق لكل الأصول.

A portfolio consisting of all assets available to investors, with each asset held in proportion to its market value relative to the total market value of all assets.

Market price

786- سعر السوق

آخر سعر تم تسجيله والذي تعاملت على أساسه إحدى الأوراق المالية في البورصة.

The last reported price at which a security was traded on an exchange.

Market research

787- بحوث السوق

تحليل تقني لمجموعة من العوامل مثل الحجم، اتجاهات الأسعار، واتساع السوق، والتي تستخدم لتوقع تحرك السعر.

A technical analysis of factors such as volume, price trends, and market breadth that are used to predict price movement.

Market value

788- قيمة السوق

(1) السعر الذي تتعامل على أساسه الورقة المالية، والذي يمكن افتراضياً أن تباع به أو تشتري.

(1) The price at which a security is trading and could presumably be purchased or sold.

(2) ما يعتقد المستثمرون فيما يمكن أن تستحقه الشركة، والذي يمكن حسابه بضرب عدد الأسهم المتداولة في سعر سوق أسهم الشركة.

(2) What investors believe a firm is worth; calculated by multiplying the number of shares outstanding by the current market price of a firm's shares.

Market value-weighted index

789- مؤشر قيمة السوق المرجحة

مؤشر لمجموعة من الأوراق المالية يأتي من حساب المتوسط المرجح لكل ورقة مالية في المؤشر حيث تكون الأوزان منسوبة إلى قيمة السوق المتداولة.

An index of a group of securities computed by calculating a weighted average of the returns on each security in the index, where the weights are proportional to outstanding market value.

Marketplace price efficiency

790- كفاءة سعر الساحة

الدرجة التي على أساسها تعكس أسعار الأصول معلومات الساحة المتاحة. كفاءة سعر السوق تقدر أحياناً على أساس الصعوبة التي تواجه الإدارة النشيطة التي تسعى لتحقيق عائد أكبر من تلك التي سوف تفعله الإدارة السلبية، بعد تعديله.

The degree to which the prices of assets reflect the available marketplace information. Marketplace price efficiency is sometimes estimated as the difficulty faced by active management of earning a greater return than passive management would, after adjusting for the

risk associated with a strategy and the transactions costs associated with implementing a strategy.

Marking up or down

791- رفع أو تخفيض الأسعار

المبلغ الذي يخفض أو يرفع على أساسه المضارب في الأوراق المالية سعر السهم أو السند استناداً إلى التغيرات في الطلب أو العرض.

The amount by which a securities dealer raises or lowers the price of a stock or bond due to changes in demand and supply.

Matched orders

792- أوامر مؤاممة

يستخدم بالنسبة للأسهم العادية المسجلة. المشاركة في الكميات المتساوية في التعامل بسعر محدد، وخاصة عندما يكون لدى طرفين نفس مستوى الأولوية على أرضية البورصة (يتطلب هذا الوقوف على أرضية التعاملات بين جمهور المتعاملين).

Used for listed equity securities. Participate in equal amounts of a trade at a certain price, particularly when two parties have the same level of priority on the exchange floor (this requires standing in the trading crowd).

Matching concept

793- المفهوم المتناغم

المبدأ المحاسبي الذي يتطلب الاعتراف بكل التكاليف التي تكون مقترنة بإنتاج الإيراد المسجل في بيان الدخل.

The accounting principle that requires the recognition of all costs that are associated with the generation of the revenue reported in the income statement.

Materials requirement planning

794- تخطيط المواد المطلوبة

نظم تعتمد على الكمبيوتر والتي تخطط بالرجوع إلى الوراء ابتداءً من جداول الإنتاج للعمل على تدارك المشتريات لكي تدير مستويات المخزون السلمي.

Computer-based systems that plan backward from the production schedule to make purchases in order to manage inventory levels.

Maturity

795- الاستحقاق

بالنسبة للسندات، التاريخ الذي يكون مطلوباً فيه تسديد المبلغ الأصلي. في سعر فائدة المقايضة، فإنه التاريخ الذي يتوقف فيه استحقاق الفائدة.

For a bond, the date on which the principal is required to be repaid. In an interest rate swap, the date that the swap stops accruing interest.

Maturity spread

796- فرق الاستحقاق

الفرق في الإيرادات بين الأطوال الزمنية المختلفة للسندات.

The difference in returns between bonds of different time lengths.

Medium-term bond

797- سند متوسط الأجل

سند استحقاقه ما بين سنتين إلى عشر سنوات.

A bond maturing in two to ten years.

Merger

798- الاندماج

(1) التملك حيث يمتص المشتري كل الأصول وكل الخصوم. (2) وبصورة أكثر عمومية، أي توحد بين شركتين. نشاط الشركة في هذه الحالة يطلق عليه أحياناً (الاندماج والشراء).

(1) Acquisition in which all assets and liabilities are absorbed by the buyer. (2) More generally, any combination of two companies. The firm's activity in this respect is sometimes called M&A (merger and acquisition).

تحليل لسلوك وحدات الاقتصاد الفردية مثل الشركات، أو الصناعات أو وحدات الاقتصاد العائلي.

Analysis of the behavior of individual economic units such as companies, industries, or households.

Minimum maintenance 800- الحد الأدنى لصيانة الأسهم/الوقاية

الحد الأدنى لمستوى الأسهم العادية التي يجب أن يحتفظ بها السمسار في الحساب الهامشي.

The lowest required equity level that must be held with a broker in a margin account.

801- المحفظة المالية ذات التباين في حده الأدنى

Minimum-variance portfolio

المحفظة المالية ذات الأصول الخطرة مع التباين الأدنى.

The portfolio of risky assets with lowest variance.

Minus 802- إشارة ناقص (-)

رمز (-) الذي يسبق الرقم المتغير في جدول الأسهم ليشير إلى بيع الإغلاق المنخفض عن اليوم السابق.

The symbol (-) that precedes the change figure in a stock table to indicate a closing sale lower than that of the previous day.

Mixed bag 803- حقيبة مختلطة

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. مجموعة من الأسهم، تتضمن البعض منها ذات الأسعار الأعلى، والبعض الأدنى، والبعض الحيادية.

Used in the context of general equities. Group of stocks including some that are up, some down, and some neutral.

Modeling

804- النمذجة (صياغة النموذج)

عملية تصوير للحقيقة من خلال رسم بياني، صورة أو تمثيل رقمي رياضي.

The process of creating a depiction of reality, such as a graph, picture, or mathematical representation.

Modern portfolio theory

805- النظرية الحديثة للمحفظة المالية

مبادئ تحدد الاختيارات الأساسية لتحليل وتقييم محفظة الأوراق المالية الرشيدة استناداً إلى التوازن بين المخاطر – العائد، وكفاءة التنوع.

Principles underlying the analysis and evaluation of rational portfolio choices based on risk-return trade-offs and efficient diversification.

Monetary indicators

806- المؤشرات المالية

مؤشرات اقتصادية تتناول تأثيرات السياسة المالية مثل شروط سوق الائتمان.

Economic indicators of the effects of monetary policy, such as the condition of the credit market.

Money

807- المال

العملة الورقية والمعدنية المتداولة والتي تضمنها الحكومة كوسيلة للوفاء بالديون.

Currency and coin that are guaranteed as legal tender by the government.

Money market

808- سوق المال

أسواق المال هي من أجل إقراض واقترض المال لمدة ثلاث سنوات أو أقل. الأوراق المالية التي يمكن أن تكون في سوق المال تتمثل في السندات الحكومية، أذون الخزانة، والأوراق التجارية من البنوك والشركات.

Money markets are for borrowing and lending money for three years or less. The securities in a money market can be government bonds, Treasury bills and commercial paper from banks and companies.

Money market hedge

809- تغطية سوق المال

استخدام تعاملات الاقتراض والإقراض في العملات الأجنبية للاتفاق على تثبيت سعر قيمة العملة المحلية في مقابل تعاملات العملة الأجنبية على مدى فترة زمنية محددة.

The use of borrowing and lending transactions in foreign currencies to lock in the home currency value of a foreign currency transaction.

Money order

810- أمر أموال

أداة مالية مدعومة بإيداع لدى شركة مالية معينة مثل أحد البنوك، والتي يمكن تحويلها بسهولة إلى نقدية.

A financial instrument backed by a deposit at a certain firm such as a bank that can be easily converted into cash.

Monopoly

811- الاحتكار

ذلك السوق الذي يوصف بالسيطرة الكاملة على كل المبيعات والتوزيع في السوق من خلال شركة واحدة، بسبب قيام بعض العقبات أمام دخول الشركات الأخرى، مما يسمح لتلك الشركة بأن تبيع بأسعار أعلى من السعر المثالي للمجتمع.

Market characterized by absolute control of all sales and distribution in the market by one firm, due to some barrier to entry of other firms, allowing the firm to sell at a higher price than the societally optimal price.

Monthly investment plan

812- خطة الاستثمار الشهري

خطة، يتم طبقاً لها استثمار مبلغ معين شهرياً للاستفادة من متوسط تكلفة الدولار.

A plan in which a certain amount is invested each month in order to benefit from dollar cost averaging.

Moral obligation bond

813- سند الالتزام الأخلاقي

سند معفى من الضرائب عن طريق وسيط مالي من الحكم المحلي أو الدولة، مدعم أخلاقياً، وليس قانونياً، بالتزام من الحكومة بتخصيص الأموال اللازمة في حالة التوقف عن السداد.

A tax-exempt bond issued by a municipality or a state financial intermediary that is backed by the moral, but not legal, obligation of a state government to appropriate funds in case of default.

Mortgage

814- قرض الرهن العقاري

قرض مؤمن بضمان بعض الملكية العقارية المحددة، والتي تلزم المقرض بانخاذ سلسلة من إجراءات التسديد سابقة الإعداد.

A loan secured by the collateral of some specified real estate property that obliges the borrower to make a predetermined series of payments.

Mortgage bond

815- سند الرهن العقاري

سند قد يمنح مُصدِّره لحملة السند الحق في حبس أصول كرهان.

A bond whose issuer has granted bondholders a lien against pledged assets.

Mortgage pipeline

816- المسار الزمني لقرض الرهن العقاري

الفترة من وقت تقديم مقرض الرهن العقاري وحتى تسويق القروض.

The period from the taking of applications from prospective mortgage borrowers to the marketing of the loans.

Mortgage servicing 817- خدمة قروض الرهن العقاري

تحصيل التسديدات الشهرية والجزاءات، مسك السجلات، تسديد التأمين والضرائب، وتسوية التوقف عن السداد الممكن، المرتبطة بقروض الرهن العقاري.

The collection of monthly payments and penalties, record keeping, payment of insurance and taxes, and possible settlement of default, involved with a mortgage loan.

Most active list 818- القائمة الأكثر نشاطاً

الأسهم ذات حجم التعامل الأكبر في يوم محدد.

The stocks with the highest volume of trading on a certain day.

Multicurrency loans 819- قروض متعددة العملات

تعطي المقرض مرونة سحب القرض بعملات مختلفة.

Give the borrower the flexibility of drawing a loan in different currencies.

Multinational corporation (MNC) 820- شركة متعددة الجنسيات

الشركة التي تعمل في أكثر من بلد واحد.

A firm that operates in more than one country.

Multiperiod immunization 821- التحصين متعدد الفترات

تكوين محفظة مالية تكون قادرة على تلبية أكثر من التزام مستقبلي واحد بصرف النظر عن تغيرات سعر الفائدة.

Creating a portfolio that will be capable of satisfying more than one predetermined future liability regardless of interest rate changes.

صناديق الاستثمار عبارة عن تراكم تجميعات من الأموال التي تديرها شركة استثمارية. إنها تقدم للمستثمرين أهدافاً متنوعة، استناداً إلى الصندوق وميثاق استثماره. تسمى بعض الصناديق إلى توليد دخل على أساس منتظم. تسمى أخرى إلى المحافظة على أموال المستثمر. فئة أخرى من الصناديق تسمى إلى الاستثمار في الشركات التي تنمو بإيقاع سريع. تستطيع الصناديق أن تفرض مصروفات أو عبء مبيعات على المستثمرين عندما تشتري أو تبيع أسهماً.

Mutual funds are pools of money that are managed by an investment company. They offer investors a variety of goals, depending on the fund and its investment charter. Some funds seek to generate income on a regular basis. Others seek to preserve an investor's money. Still others seek to invest in companies that are growing at a rapid pace. Funds can impose a sales charge, or load, on investors when they buy or sell shares.

823- نسبة النقدية إلى الأصول في صناديق الاستثمار

Mutual fund cash-to-assets ratio

نسبة الأدوات النقدية لصندوق الاستثمار كنسبة من إجمالي أصوله.

The cash instruments portion of a mutual fund as a proportion of its total assets.

